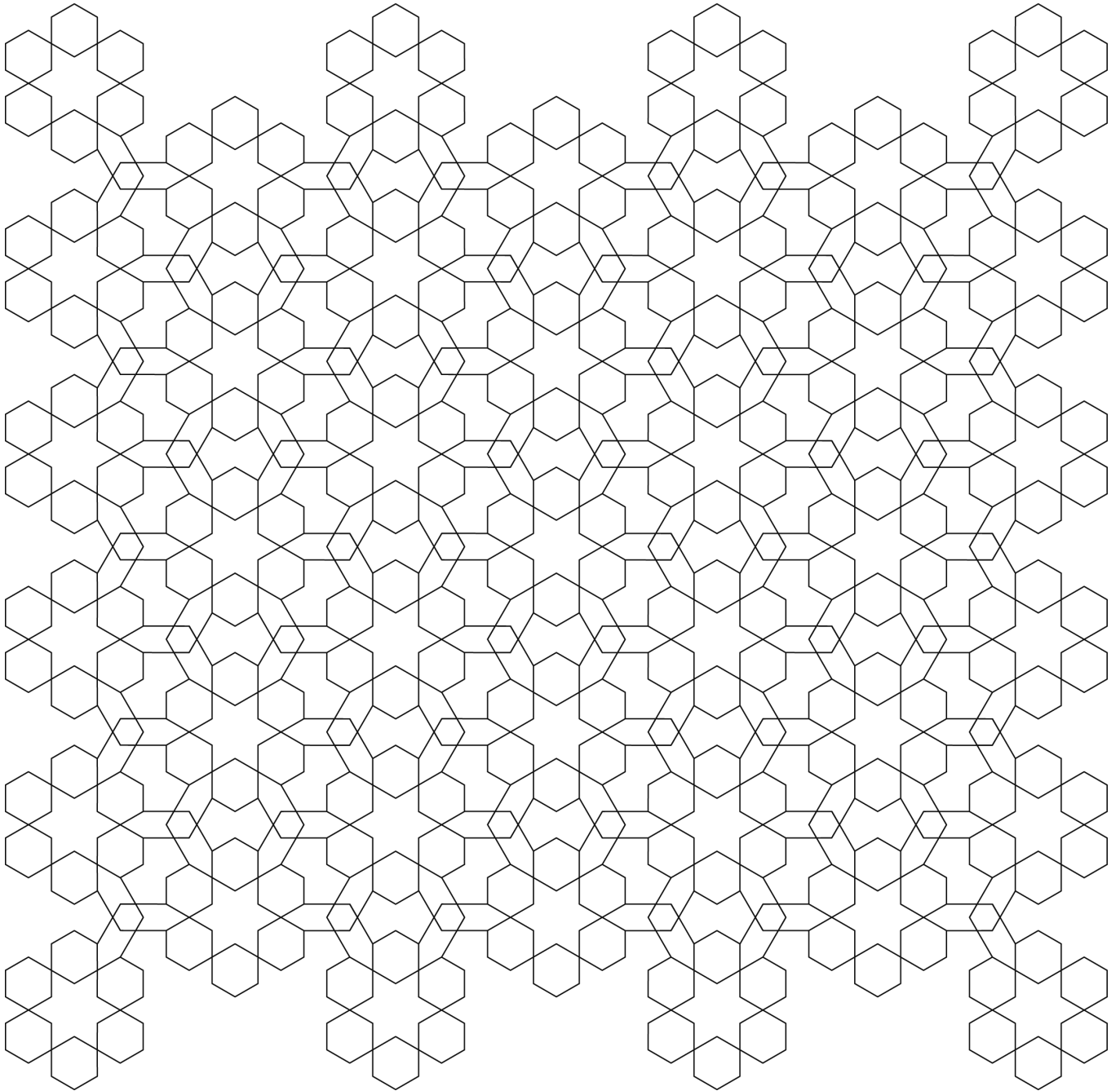


.....

**COMPARARAZIONE DEI MANOSCRITTI DEL
*KITĀB INŠĀ' AL-DAWĀ'IR***



Edizione di Nyberg	Manisa 1183	Veliyuddin 1686	Bayazid 3750	University A4408
3.3 <i>al-mudāhā wa-l-mubāhā</i>	<i>al-mudāhā wa-l-mubāhā</i>	<i>al-mudāhāt wa-l-mubāhāt</i>	<i>al-mudāhā wa-l-mubāhā</i>	manca
4.4 <i>min ayna</i>	<i>ayna</i>	<i>ayna</i>	<i>ayna</i>	manca
4.17-5.1 <i>ustuḥriḡa man quṣayrā-hu l- ḡaqq</i>	<i>ustuḥriḡa min quṣayrā-hu l-ḡawwā'</i>	<i>ustuḥriḡa man quṣarā-hu l-ḡaqq</i>	<i>ustuḥriḡa man quṣarā-hu l-ḡaqq</i>	manca
5.2 <i>lā dāna la-hu l-malā'</i>	<i>lā kāna la-hu l-mulk</i>	<i>lā kāna la-hu l-mulk</i>	<i>lā kāna la-hu l-mulk</i>	manca
5.8 <i>al-iḡāṭiyya</i>	<i>al-iḡāṭiyya 'alā d-daḡā'iq</i>	<i>al-iḡāṭiyya 'alā d-daḡā'iq</i>	<i>al-iḡāṭiyya 'alā d-daḡā'iq</i>	manca
5.16 <i>min ḡaybi-hi bi 'ayni-hi</i>	<i>fī 'ayni-hi li-'ayni-hi</i>	<i>fī 'ayni-hi bi-'ayni-hi</i>	<i>fī 'ayni-hi bi-'ayni-hi</i>	manca
6.5 <i>mā yataḡallaqu bi-hi mā</i>	<i>mā yataḡallaqu bi-hi</i>	<i>mā yataḡallaqu bi-hā</i>	<i>mā yataḡallaqu bi-hā</i>	manca
6.6 <i>min al-insān</i>	<i>fī l-insān</i>	<i>fī l-insān</i>	<i>fī l-insān</i>	manca
6.14 <i>li-hādā mā adḡalnā-hu</i>	<i>li-hādā adḡalnā-hu</i>	<i>li-hādā mā adḡalnā-hu</i>	<i>li-hādā adḡalnā-hu</i>	manca
6.17 <i>yataḡayyalu-humā</i>	<i>yataḡayyalu-humā</i>	<i>yataḡayyalu-hu</i>	<i>yataḡayyalu-humā</i>	manca
6.18 <i>qad daḡalā</i>	<i>qad daḡala</i>	<i>qad daḡala</i>	<i>qad daḡala</i>	manca
7.3 <i>'ayn aṣ-ṣay'</i>	<i>'ayn dālīka aṣ-ṣay'</i>	<i>'ayn aṣ-ṣay'</i>	<i>'ayn aṣ-ṣay'</i>	manca
7.10 <i>hādā</i>	<i>wa-hādā</i>	<i>wa-hādā</i>	<i>wa-hādā</i>	manca
7.11 <i>bi-mawṣūf maḡsūs</i>	<i>bi-mawṣūf</i>	<i>bi-mawṣūf</i>	<i>bi-mawṣūf</i>	manca
7.13 <i>yuḡaṣṣu</i>	<i>yaḡtaṣṣu</i>	<i>yuḡaṣṣu</i>	<i>yuḡaṣṣu</i>	manca
7.15 <i>bi-nisbat^m mā</i>	<i>bi-nisbat^m</i>	<i>bi-nisbat^m mā</i>	<i>bi-nisbat^m mā</i>	manca
7.17 <i>al-wuḡūd al-mudāf</i>	<i>al-wuḡūd al-mudāf ilay-nā</i>	<i>al-wuḡūd al-mudāf ilay-nā</i>	<i>al-wuḡūd al-mudāf ilay-nā</i>	manca
8.9 <i>qaddamnā bi-taqaddum</i>	<i>qaddamnā-hu yataqaddamu</i>	<i>qaddamnā bi-taqaddum</i>	<i>qaddamnā-hu yataqaddamu</i>	manca
8.17 <i>yataqaddamu</i>	<i>mutaqaddim</i>	<i>mutaqaddim</i>	<i>mutaqaddim</i>	manca
8.18 <i>fī ḡaqqi l-ḡaqq</i>	<i>fī ḡaqqi l-ḡaqq wa-l-ḡalq</i>	<i>fī ḡaqqi l-ḡaqq wa-l-ḡalq</i>	<i>fī ḡaqqi l-ḡaqq</i>	manca
9.3 <i>tabyīn</i>	<i>tabayyun</i>	<i>bi-tabyīn</i>	<i>tabyīn</i>	manca
9.4 <i>na'qilu</i>	<i>yu'qalu</i>	nessun punto diacritici	nessun punto diacritici	manca
9.5 <i>nataḡayyalu-hu</i>	<i>ataḡayyalu-hu</i>	<i>nataḡayyalu-hu</i>	<i>nataḡayyalu-hu</i>	manca
10.10 <i>wuḡūd</i>	<i>wuḡūda</i>	<i>wuḡūda</i>	<i>wuḡūd</i>	manca
11.1 <i>maṣī'ati-hi</i>	<i>musabbabi-hi</i>	<i>maṣī'ati-hi</i>	<i>maṣī'ati-hi</i>	manca
11.5 <i>fī l-ḡaqqā'iq</i>	<i>bi-l-ḡaqqā'iq</i>	<i>bi-l-ḡaqqā'iq</i>	<i>bi-l-ḡaqqā'iq</i>	manca
11.17 <i>mā taqaddara</i>	<i>mā taqarrara</i>	<i>mā taqaddara</i>	<i>mā yuqarraru</i>	manca

12.11 <i>qubūla mā</i>	<i>qubūla man</i>	<i>qubūla man</i>	<i>qubūla mā</i>	manca
13.6 <i>taḥdisu</i>	<i>yaḥdisu</i>	<i>yaḥdisu</i>	<i>taḥdisu</i>	manca
13.15 <i>tatafaṭṭanu</i>	<i>bi-tafaṭṭunī</i>	<i>bi-tafaṭṭunī</i>	<i>bi-tafaṭṭunī</i>	manca
14.2 <i>ṣarṭi-hā</i>	<i>ṣarṭi-hi</i>	<i>ṣarṭi-hā</i>	<i>ṣarṭi-hā</i>	manca
14.11 <i>bi-l-ma lūmāt</i>	<i>bi-l-ma lūmāt</i>	<i>bi-l-ma lūmāt</i>	<i>bi-l-ma lūmāt</i>	manca
15.12 <i>ṣay'</i>	<i>aṣ-ṣay'</i>	<i>aṣ-ṣay'</i>	<i>aṣ-ṣay'</i>	manca
16.1 <i>yataqaddamu</i>	<i>taqaddama</i>	<i>yataqaddamu</i>	<i>yataqaddamu</i>	manca
16.6 <i>wa-t-ta' aḥḥur</i>	<i>aw at-ta' aḥḥur</i>	<i>wa-t-ta' aḥḥur</i>	<i>wa-ta' aḥḥuru-hu</i>	manca
16.15 <i>mawḡūd^m muṭlaq^m</i>	<i>mawḡūd muṭlaq</i>	<i>mawḡūd muṭlaq</i>	<i>mawḡūd muṭlaq</i>	manca
17.5 <i>ulḥiqa al-maḥlūq</i>	<i>al-ḥaqq al-maḥlūq</i>	<i>al-ḥaqq al-maḥlūq</i>	<i>al-ḥaqq al-maḥlūq</i>	manca
17.6 <i>wa-kullu mā hiya 'ālam min al-mawḡūd al-muṭlaq</i>	<i>wa-kullu mā huwa min al-'ālam</i>	<i>wa-kullu mā huwa min al-'ālam</i>	<i>wa-kullu mā huwa min al-'ālam wa-l-mawḡūd al-muṭlaq</i>	manca
17.7 <i>aṣ-ṣay' at-tālīt</i>	<i>aṣ-ṣay' at-tālīt wa-l-mawḡūd al-muṭlaq</i>	<i>aṣ-ṣay' at-tālīt</i>	<i>aṣ-ṣay' at-tālīt</i>	manca
17.12 <i>wa-lā yanqasimu bi-inqisām al-mawḡūdāt</i>	-----	-----	-----	manca
18.19 <i>ʿibārata-hu</i>	<i>ʿibāran</i>	<i>ʿibāran</i>	<i>ʿibāran</i>	manca
19.8 <i>ṣūra maḥsūsa</i>	<i>ṣūra ḥissiyya maḥsūsa</i>	<i>ṣūra maḥsūsa</i>	<i>ṣūra maḥsūsa</i>	manca
19.17 <i>lā yufāriqu</i>	<i>yufārinu</i>	<i>yufārinu</i>	<i>lā yufāriqu</i>	manca
20.2 <i>wa-aṣnāfi-hā</i>	<i>bi-aṣnāfi-hā</i>	<i>wa-aṣnāfi-hā</i>	<i>wa-aṣnāfi-hā</i>	manca
20.2 <i>wuḡūd</i>	<i>mawḡūd</i>	<i>wuḡūd</i>	<i>wuḡūd</i>	manca
20.4 <i>yu lamu</i>	<i>tu lamu</i>	<i>tu lamu</i>	senza vocalizzare	manca
20.13 <i>laṭīf</i>	<i>ʿaḡīb</i>	-----	<i>ʿaḡīb</i>	manca
21.10 <i>aḥṣaru</i>	<i>ḥaṣr</i>	<i>ḥaṣr</i>	<i>ḥaṣr</i>	manca
21.11 <i>fī l-insān</i>	<i>wa-fī l-insān</i>	<i>wa-fī l-insān</i>	<i>fī l-insān</i>	manca
21.12 <i>tuḡma 'u</i>	-----	-----	<i>taḡmi 'u</i>	manca
21.15 <i>nushatān</i>	<i>la-hu nushatān</i>	<i>nushatān</i>	<i>la-hu nushatān</i>	manca
21.16 <i>fā-n-nusha</i>	<i>fā-n-nushatu-hu</i>	<i>fā-n-nusha</i>	<i>fā-n-nushatu-hu</i>	manca
21.16 <i>qaddarnā</i>	<i>qarrarnā-hu</i>	<i>qarrarnā-hu</i>	<i>qaddarnā</i>	manca
22.7 <i>wa-lam yakun</i>	<i>lam yakun</i>	<i>wa-lam yakun</i>	<i>wa-lam yakun</i>	manca
24.2 <i>qāl Allāh</i>	<i>kamā qāl Allāh</i>	<i>kamā qāl Allāh</i>	<i>kamā qāl Allāh</i>	manca

24.14 <i>al-mawǧūda wa-l-ma'dūma wa-lā l-ma'dūma</i>	<i>lā al-mawǧūda wa-lā l-ma'dūma</i>	<i>al-mawǧūda wa-l-ma'dūma wa-lā l-ma'dūma</i>	<i>lā al-mawǧūda wa-lā l-ma'dūma</i>	manca
25.5 <i>fī hādīhi d-dā'ira wa-hiya hādīhi ad-dā'ira al-madkūra</i>	<i>al-qawl fī hādīhi d-dā'ira – wa fī hādīhi d-dā'ira al-madkūra: al-ǧawhar, al-'arad, al-ḥāl, az-zamān, al-makān, al-'adad, al-idāfa, al-waḍ', an-yuḥ'al, an-yanfa' il.</i>	<i>fī hādīhi d-dā'ira wa-hiya hādīhi d-dā'ira al-madkūra</i>	<i>fī hādīhi d-dā'ira wa-hiya hādīhi d-dā'ira al-madkūra</i>	manca
28 Tabella in accordo con al-Isfarā'inī	Tabelle senza correlazioni	Tabella in accordo con al-Isfarā'inī	Tabella in accordo con al-Isfarā'inī	Tabelle senza correlazioni
29.4 <i>li-ṣifa</i>	<i>bi-ṣifa</i>	<i>li-ṣifa</i>	<i>li-ṣifa</i>	<i>bi-ṣifa</i>
29.12 <i>naḥāfu</i>	<i>yuhāfu</i>	<i>yuhāfu</i>	<i>yuhāfu</i>	<i>yuhāfu</i>
29.17 <i>'alay-himā</i>	-----	-----	<i>'alay-himā</i>	manca
30.2 <i>lā anna-hu</i>	<i>illā anna-hu</i>	<i>lā anna-hu</i>	<i>lā anna-hu</i>	manca
30.12 <i>yarǧi'ū min-hā</i>	<i>yarǧi'ū 'inda-hu min-hā</i>	<i>tarǧi'ū 'an-hu min-hā</i>	<i>yarǧi'ū min-humā</i>	manca
30.12 <i>yunsabu</i>	<i>yantasibu</i>	<i>yunsabu</i>	<i>yunsabu</i>	manca
31.7 <i>alay-nā</i>	<i>'alay-hi</i>	<i>'alay-nā</i>	<i>'alay-nā</i>	manca
31.13 <i>la-hā</i>	<i>la-hu</i>	<i>la-hu</i>	<i>la-hu</i>	manca
31.17 <i>lā hiya l-'ilm</i>	<i>lā hiya l-'ilm</i>	<i>lā hiya l-'ilm</i>	<i>lā hiya l-'ilm</i>	manca
31.17 <i>al-'ālimiyya</i>	<i>al-'ālimiyya</i>	senza vocalizzare	senza vocalizzare	manca
32.2 <i>min akbari 'awālimi wa- ḡadāwili-hā</i>	<i>min akbari al-'awālimi wa- ḡadāwili-hi</i>	<i>min akbari al-'awālimi wa- ḡadāwili-hi</i>	<i>min akbari al-'awālimi wa- ḡadāwili-hi</i>	manca
33.2 <i>al-musallaṭa 'alā l-'ālamīn</i>	<i>al-mutasallaṭa 'alā l-'ālamīn</i>	<i>al-musallaṭa 'alā l-'ālamīn</i>	<i>al-musallaṭa 'alā l-'ālamīn</i>	manca
33.8 <i>min gayri ismi llāh</i>	<i>min gayri ismi-hi llāh</i>	<i>min gayri ismi-hi llāh</i>	<i>min gayri ismi llāh</i>	manca
33.14 <i>wa-hiya l-ḥayy</i>	<i>wa-huwa l-ḥayy</i>	<i>wa-hiya l-ḥayy</i>	<i>wa-huwa l-ḥayy</i>	manca
34.17 <i>wa-bi-tamayyuz</i>	<i>fa-tamayyuz</i>	<i>bi-tamyīz</i>	<i>fa-tamayyuzu</i>	manca
35.1 <i>sadana</i>	<i>as-sadana</i>	<i>as-sadana</i>	<i>as-sadana</i>	manca
35.3 <i>ilā ba'd</i>	<i>ilā ba'di-him</i>	<i>ilā ba'di-him</i>	<i>ilā ba'di-him</i>	manca
35.9 to 36.15 manca	manca	manca	manca	manca
37.16 <i>fa-daḥalā</i>	<i>fa-daḥalū</i>	<i>fa daḥalū</i>	<i>fa-daḥalū</i>	<i>fa-daḥalū</i>
38.7 <i>wa-fī-hi</i>	<i>id wa-fī-hi</i>	<i>id wa-fī-hi</i>	<i>id wa-fī-hi</i>	<i>id wa-fī-hi</i>
38.11 <i>fa-ta'ahhabat</i>	<i>fa-bāhat</i>	<i>fa-nāhat</i>	<i>fa-bāhat</i>	<i>fa-bāhat</i>